



English Today

สถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

Monday

เชื่อว่าหลายคนไม่ว่าจะเป็นนักเรียน นิสิต นักศึกษาหรือคนทำงานจะไม่ชอบเช้าวันจันทร์ เพราะเป็นวันเริ่มต้นสัปดาห์ใหม่ในการเรียนหรือการทำงาน ดังนั้นคำว่า **Monday** เมื่อใช้เป็นคำสแลง จึงมีความหมายว่า วันที่คนเกลียดหรือไม่อยากให้มาถึงเพราะทำให้เกิดความรู้สึกเหนื่อยหน่ายหรือหงุดหงิดที่จะต้องกลับไปเริ่มต้นเรียนหรือทำงานอีกครั้ง หลังจากหยุดพักผ่อนสบาย ๆ ในช่วงวันหยุดสุดสัปดาห์ ตัวอย่างเช่น

I hate Mondays. I am sick of getting stuck in the usual Monday morning rush-hour traffic to return to work again.

ฉันเกลียดวันจันทร์ ฉันเบื่อกับที่จะต้องเผชิญกับการจราจรในช่วงโมงเร่งด่วนทุกเช้าวันจันทร์เพื่อจะกลับไปเริ่มทำงานอีกครั้ง

นอกจากนั้น **Monday** ยังเป็นสแลงหมายถึงคนผิวดำ (*black people*) หรือคนผิวสีอื่น ๆ มีความหมายเหมือนกับคำว่า *nigger* ทั้งสองคำนี้ถือเป็นคำที่เหยียดผิวอย่างรุนแรงและไม่ควรใช้ คำสุภาพที่ใช้เรียกคนผิวดำได้แก่ *black* (คนผิวดำ) *African American* (คนอเมริกันเชื้อสายแอฟริกัน) หรือ *people of color* (คนผิวสี) มาดูตัวอย่างประโยคการใช้ **Monday** ในความหมายนี้กันค่ะ

It is considered offensive to call black people Mondays.

การเรียกคนผิวดำว่าไอ้มีดถือเป็นคำพูดที่ก้าวร้าว

A police officer reportedly lost his job after he called a baseball player a 'Monday'.

มีรายงานว่าตำรวจนายหนึ่งถูกไล่ออกจากงานหลังจากที่เรียกนักเบสบอลคนหนึ่งว่า "ไอ้มีด" พบกันใหม่สัปดาห์หน้าค่ะ

ผศ. ชลาธิป ชาญชัยฤกษ์